

A Bíróság (harmadik tanács) 2008. április 3-i ítélete (Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris – Franciaország előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Philippe Derouin kontra Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d’allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf)

(C-103/06. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Migráns munkavállalók szociális biztonsága – 1408/71/EGK rendelet – Franciaországban lakóhellyel rendelkező és kereső tevékenységet folytató önálló munkavállalók – Általános társadalombiztosítási járulék – A társadalombiztosítási tartozások kiegyenlítésére szolgáló járulék – Másik tagállamban szerzett és a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény alapján ott adóköteles jövedelem figyelembevétele)

(2008/C 128/05)

Az eljárás nyelve: francia

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris

Az alapeljárás felei

Felperes: Philippe Derouin

Alperes: Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d’allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf)

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris – Az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelettel (HL L 230., 6. o.) módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 149., 2. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 31. o.) értelmezése – A francia társadalombiztosítási jogszabály hatálya alá tartozó önálló munkavállaló által fizetendő „általános társadalombiztosítási járulék”, illetve „társadalombiztosítási tartozások kiegyenlítésére szolgáló járulék” számítása során egy másik tagállamban kapott és a kettős adóztatásról szóló egyezmény értelmében ott adózó jövedelmek figyelembe vétele.

Rendelkező rész

Az 1999. február 8-i 307/1999/EK tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletet úgy kell

értelmezni, hogy az nem ellentétes azzal, hogy valamely tagállam, amelynek a társadalombiztosítási jogszabálya csak a területén lakóhellyel rendelkező önálló munkavállalóra alkalmazandó, az általános társadalombiztosítási járulékhöz és a társadalombiztosítási tartozások kiegyenlítésére szolgáló járulékhöz hasonló járulékok alapjaiból – különösen a kettős adóztatásnak a jövedelemadó területén történő elkerüléséről szóló egyezmény alapján – kizárja az említett munkavállaló másik tagállamban szerzett jövedelmét.

⁽¹⁾ HL C 108., 2006.5.6.

A Bíróság (nagytanács) 2008. április 1-jei ítélete (A Cour constitutionnelle [korábban Cour d’arbitrage] – Belgium előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Gouvernement de la Communauté française, Gouvernement wallon kontra Gouvernement flamand

(C-212/06. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Valamely tagállam szövetségi egysége által felállított gondozási biztosítási rendszer – Ezen egység illetékességi területén kívüli nemzeti területen lakóhellyel rendelkező személyek kizárása – EK 18., 39. és 43. cikk – 1408/71/EGK rendelet)

(2008/C 128/06)

Az eljárás nyelve: francia

A kérdést előterjesztő bíróság

Cour constitutionnelle (korábban Cour d’arbitrage)

Az alapeljárás felei

Felperes: Gouvernement de la Communauté française, Gouvernement wallon

Alperes: Gouvernement flamand

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Cour constitutionnelle (korábban Cour d’arbitrage) (Belgium) – Az EK-Szerződés 18., 39. és 43. cikkének, valamint a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és önálló vállalkozókra, valamint családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK (HL L 149., 1. o.; magyar

nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 35. o.) tanácsi rendelet módosított változata 2., 3., 4., 13., 18., 19., 20., 25. és 28. cikkének értelmezése – A flamand gondozási biztosítási rendszer alkalmazása a holland nyelvű vagy Brüsszel-Főváros kétnyelvű régióban munkát vállaló, és e régiók valamelyikében, vagy egy másik tagállam területén lakóhellyel rendelkező személyekre, az államterület más részén lakóhellyel rendelkező személyek kizárásával

Rendelkező rész

- 1) Az olyan rendszer alapján fizetett ellátások, mint a 2004. április 30-i *Decreet van de Vlaamse Gemeenschap houdende wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekeringswet* (a gondozási biztosítás szervezetéről szóló 1999. március 30-i rendelet módosításáról szóló flamand parlamenti rendelet) módosított 1999. március 30-i *Decreet houdende de organisatie van de zorgverzekeringswet* (a gondozási biztosítás szervezetéről szóló rendelet) felállított gondozási biztosítási rendszer, az 1998. június 29-i 1606/98/EK tanácsi rendelettel módosított 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelettel módosított és naprakészé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet tárgyi hatálya alá tartoznak.
- 2) Az EK 39. és az EK 43. cikket úgy kell értelmezni, hogy azokkal ellentétes valamely tagállam szövetségi egységének olyan szabályozása, mint a Flamand Közösség módosított 1999. március 30-i rendeletével bevezetett gondozási biztosításról rendelkező szabályozás, amely valamely szociális biztonsági rendszerbe való belépést és az e rendszer által előírt ellátások igénybevételét vagy az ezen egység illetékességi területén lakóhellyel rendelkező, vagy az ugyanazon a területen kereső tevékenységet folytató, azonban más tagállamban lakóhellyel rendelkező személyekre korlátozza, amennyiben e korlátozás a más tagállambeli állampolgárokat vagy az Európai Közösségen belüli szabad mozgáshoz való jogukat gyakorló belföldi állampolgárokat érinti.
- 3) Az EK 39. és az EK 43. cikket úgy kell értelmezni, hogy azokkal ellentétes valamely tagállam szövetségi egységének olyan szabályozása, amely valamely szociális biztonsági rendszerbe való belépést és az e rendszer által előírt ellátások igénybevételét kizárólag az ezen egység területén lakóhellyel rendelkező személyekre korlátozza, amennyiben e korlátozás az ezen egység területén kereső tevékenységet folytató más tagállambeli állampolgárokat vagy az Európai Közösségen belüli szabad mozgáshoz való jogukat gyakorló belföldi állampolgárokat érinti.

(¹) HL C 178., 2006.7.29.

A Bíróság (harmadik tanács) 2008. április 3-i ítélete (a Corte suprema di cassazione [Olaszország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Militzer & Münch GmbH kontra Ministero delle Finanze

(C-230/06. sz. ügy) (¹)

(Vámunió – Közösségi árutovábbítás – Vámtartozás beszedése – Az illetékes tagállam – Az eljárás szabályszerűségének vagy a jogsértés elkövetési helyének bizonyítása – Határidők – A főkötelezett felelőssége)

(2008/C 128/07)

Az eljárás nyelve: olasz

A kérdést előterjesztő bíróság

Corte suprema di cassazione

Az alapeljárás felei

Felperes: Militzer & Münch GmbH

Alperes: Ministero delle Finanze

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Corte suprema di cassazione – A közösségi árutovábbítás eljárás végrehajtási rendelkezéseiről, valamint egyszerűsítési intézkedéseiről szóló, 1987. március 27-i 87/1062/EGK tanácsi rendelet (HL L 107., 1. o.) 11a. cikkének, valamint a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 93/2913/EGK tanácsi rendelet (HL L 302., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 4. kötet, 307. o.) 215. cikke (1) bekezdésének értelmezése – A vámeljárás rendeltetési vámhivatal általi lezárásának hamisított okiratokkal való tanúsítása – Azon tény közlésére előírt határidő, hogy a szállítmányt nem mutatták be a rendeltetési vámhivatalnál – Alkalmazhatóság

Rendelkező rész

- 1) A vámot beszedő tagállam hatáskörének pontosításához a kérdést előterjesztő bíróság feladata annak meghatározása, hogy abban az időpontban, amikor megállapították, hogy a szállítmányt nem mutatták be a rendeltetési vámhivatalnál, a jogsértés vagy szabálytalanság helye megállapítható volt-e. Ha ez az eset áll fenn, a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet 203. cikkének (1) bekezdése és a 215. cikkének (1) bekezdése szerint a vám beszedésére az a tagállam illetékes, amelynek területén elkövették a vámfelügyelet alóli elvonásnak minősülő első jogsértést vagy szabálytalanságot. Ha azonban nem lehetett e módon megállapítani a jogsértés vagy a szabálytalanság helyét, a vám beszedésére a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet 378. és 379. cikke alapján az a tagállam rendelkezik illetékességgel, amelyhez az indító vámhivatal tartozik.